

Vzdělávací obor: **Další cizí jazyk – Francouzský jazyk**

Autor: Mgr. Helena Peřinová

Očekávaný výsledek učení:

Mediace

JJK-DCJ-004-ZV9-009

Zjednodušeně sdělí mezi dvěma různými jazyky nebo v rámci jednoho jazyka základní a předvídatelné pokyny týkající se času a míst, vyslechnuté či přečtené ve formě krátkých a jednoduchých vět.

Popis úrovně NA CESTĚ:

- porozumění prokáže tím, že podle vyslechnutých instrukcí vybere, seřadí nebo označí obrázek nebo uspořádá události ve správném pořadí
- zachytí základní informace, zaznamená klíčová slova, přiřadí prostředí

Le train est en retard – que dire à mes parents?

Úvod / kontext / anotace

Žák se nachází na vlakovém nádraží ve Francii. Z rozhlasu zazní oznámení o zpoždění vlaku. Jeho úkolem je porozumět základním informacím a jednoduše je zprostředkovat rodičům, kteří mluví jiným jazykem.

Zadání pro žáky

1. Poslechni si oznámení na nádraží

(nahrávka A v příloze)

A) „Le train pour Prague a un retard de 20 minutes à cause d’un problème technique.“

(nahrávka B v příloze)

B) „Le train pour Prague est en retard. Il arrive 20 minutes plus tard. Il y a un problème technique.“

2. Přelož si klíčová slova:

Francouzsky	Česky
le train	vlak
pour Prague	do Prahy
a un retard	má zpoždění
de 20 minutes	20 minut
à cause de	kvůli
Un problème technique	technický problém

3. Zprostředkuj informaci svým rodičům:

Dis à tes parents ce qui se passe. Utilise des phrases simples en français ou dans une autre langue que tu connais. Tu peux dire:

- Combien de minutes le train est en retard?
- Pourquoi?

Vazba na klíčové kompetence

Název KK Složka KK Kód OVU	Znění OVU	Vzdělávací strategie
KK komunikační Vícejazyčnost KKK-VJZ-000-ZV9-001	<i>Využívá svůj vícejazyčný repertoár, aby se vypořádal s jednoduchými každodenními situacemi vyžadujícími komunikaci v cizím jazyce a překonání odlišností mezi lidmi z různých prostředí či kultur.</i>	<ul style="list-style-type: none"> • nechávám žáky objevovat vlastní jazykovou identitu i jazykové bohatství ve světě kolem nich, a pomáhám jim tak pěstovat si pozitivní vztah k jazykové diverzitě: např. zkoumáním bezprostřední jazykové krajiny (tj. jazyků a jejich využití na fyzických nápisech a znacích ve veřejném prostoru) • vytvářím situace, kdy žáci využívají více jazyků k řešení běžných situací • podporuji porozumění a sdílení informací mezi lidmi z různých prostředí

Metodický komentář pro učitele

- Poslech může být autentický záznam nebo nahrávka učitele.
- Žáci mohou pracovat ve dvojicích – jeden „slyší“ zprávu, druhý je „rodič“.
- Možné využít i obrázky nádraží, hodin, vlaku apod.

Popis ověřování

Učitel sleduje:

- Zda žák porozuměl základní informaci (čas + důvod zpoždění).
- Zda žák dokáže ji jednoduše a srozumitelně sdělit.
- Zda žák používá jazyk, který zvládá (francouzský, mateřský, jiný cizí jazyk).

Ukázka řešení

Žák:

- porozumí základnímu oznámení z rozhlasu
- vybere nebo seřadí obrázky podle slyšené informace
- zaznamená klíčová slova (např. „retard“, „minutes“, „problème technique“)
- sdělí jednoduchou zprávu rodičům v jiném jazyce

Ve Fj – v původním jazyce:

„Papa, le train est en retard de 20 minutes. Il y a un problème technique.“

Ve Čj:

„Tati, vlak má 20 minut zpoždění. Je tam technický problém. Vlak má 20 minut zpoždění.“

V Aj:

„Mom, the train is 20 minutes late. There is a technical problem.“

Zdroje

- Vlastní tvorba
- Možno využít otevřené databáze poslechových nahrávek ve francouzštině (např. Bonjour de France, TV5Monde Langue Française)

- <https://ttsfree.com/> (AI aplikace pro převod textů do zvukové podoby).

Rozšířená zpráva: - pro úroveň SPLNĚNO

Rozšiřující nahrávka C)
« **Attention, s'il vous plaît. Le train en direction de Prague, initialement prévu à 14h30, a un retard de 20 minutes. Ce retard vient d'un problème technique. Nous vous prions de nous excuser pour ce désagrément. Merci de votre compréhension.** »

Další podobné situace vhodné pro jazykovou mediaci:

1. À l'arrêt de bus

Scénář:

Tu es à l'arrêt de bus avec un ami. Le bus est en retard de 10 minutes à cause de la circulation. Ton ami ne comprend pas bien le français.

Tâche

Explique-lui ce qui se passe.

Exemple

de

réponse:

„Le bus est en retard de 10 minutes. Il y a beaucoup de voitures.“

2. Changement de salle

Scénář

Le professeur dit : « On change de salle. On va en salle 12. »
Ton camarade ne comprend pas.

Tâche

Dis-lui ce que le professeur a dit.

Exemple

de

réponse:

„On va en salle 12.“

3. Rendez-vous chez le médecin

Scénář

Tu entends : « Le rendez-vous est à 15h30. »
Ta maman ne comprend pas bien le français.

Tâche

Dis-lui à quelle heure est le rendez-vous.

Exemple

de

réponse:

„Le rendez-vous est à trois heures et demie.“

4. Location de vélo

Scénář

:

Un employé dit : « Le vélo est disponible à 14h. »
Ton ami veut savoir quand il peut prendre le vélo.

Tâche :
Dis-lui l'heure.

Exemple de réponse:
„À 14h, tu peux prendre le vélo.“

5. À l'aéroport

Scénář :
Tu entends : « Le vol est annulé à cause du mauvais temps. »
Tes parents ne comprennent pas.

Tâche :
Explique-leur ce qui se passe.

Exemple de réponse:
„L'avion ne vole pas. Il fait mauvais.“

Pozn.: Lze využít i mateřštinu.